

社評
雙語道

"Hong Kong experience" should rest on quality

重量亦重質 參考外國鑄「香港體驗」

原文

香港特區政府早前發佈「香港旅遊業發展藍圖」，有本地政黨據此草擬《香港旅遊業持續發展建議書》，檢視世界旅遊業發展趨勢 (global trends) 和本港市場實際情況，提出多個長期措施，包括參考了新加坡等地的經驗提出分流旅客、旅遊產品多元化、發展智慧旅遊城市 (smart tourism city) 等，以進一步提升本港旅遊業的競爭力 (competitive)。

事實上，本港旅遊業過去十多年的發展模式存在重量不重質 (putting quantity over quality) 的弊端，負面作用漸顯，因此有必要根據本港的實際情況進行改良。

星設基金培訓從業者 冀提升創意

在世界各地中，新加坡和本港的環境最為相似，其發展經驗值得參考。新加坡旅遊局提出，必須令旅客的「新加坡體驗」有別於 (unique) 任何其他地方，當中關鍵是兩大因素，一是加強硬件 (hardware) 建設，即發展新旅遊基建；二是提升軟件 (software) 的內容和層次，即發展具創意內容。這對旅遊從業者提出更高的要求，故此新加坡設立不同基金用於員工培訓 (staff training)，這亦創造了更高價值的工作機會，令旅遊業成為更具吸引力的行業。

反觀本港，除了擴建迪士尼 (Disneyland) 和海洋公園 (Ocean Park) 外，大型新旅遊基建寥寥可數；通過零負團費強迫購物等低端行為長期禁而不絕。這

些均極大地限制了 (hampered) 本港旅遊業的發展。

盧森堡重商務公幹 汶萊推電子政務

盧森堡 (Luxembourg) 也是一個值得借鑒的例子。該國是歐洲金融中心之一，中國六大銀行的歐洲總部均位於盧森堡，因此會議展覽和商務公幹是當地重要的旅遊模式，其政府亦着力發展高端 (high-end) 旅遊業態。

本港同樣是國際金融中心，又是世界級的會議展覽中心，具備發展高端旅遊的充分條件，而因受制於接待能力，更應重點吸引消費能力較強的過夜旅客 (overnight visitors)。

再看看汶萊 (Brunei) 的情況。為擺脫對能源行業的依賴，汶萊近年積極發展旅遊業，積極推行「電子政務計劃」，將酒店業和旅遊業融合在一起，在其帶動下旅遊業增長十分迅速。

本港亦應發展智慧旅遊城市，結合旅遊和零售服務的流動商業服務平台，整合分析旅客的資料，為旅客提供度身訂造的服務，隨時隨地提供合適的資訊和服務，協助遊客善用時間和資源。

上述與香港類似環境的旅遊業界成功經驗，都值得香港同行借鑒。期待政府有關部門和業界共同促進香港旅遊業的轉型升級，向八方來客提供獨一無二的「香港體驗」。

(標題及小標題為編輯所加)
(摘錄自香港文匯報社評30-10-2017)



香港可參考新加坡、盧森堡及汶萊等地經驗，改善旅遊業狀況。圖為遊客在名店外排隊購物。 資料圖片

Exercise

1. 會展旅遊
2. 總部
3. 接待能力
4. 藍圖
5. 強迫購物團

Answers

1. MICE tourism (meetings, incentives, conferences and exhibitions)
2. headquarters
3. reception capacity
4. blueprint
5. forced-shopping tours

譯文

In response to the recent release of the government's "Development Blueprint for Hong Kong's Tourism Industry", a local political party has drafted a proposal for its sustainable development.

The proposal examined the overall global trends of tourism development and the current status of the local market. Inspired by the experience of other countries such as Singapore, several long-term measures were put forward with a view to making the industry more competitive. To name a few, there were suggestions on diversion of tourists, diversification of travel products, and development of a smart tourism city.

It is an inconvenient truth that the

development of our tourism industry has been on the wrong track by putting quantity over quality. As the negative effects are now beginning to surface, there are pressing needs to bring targeted measures and improvements.

Singapore striking hard

Among our global competitors, Singapore bears the most similarities with Hong Kong, so their experience in tourism development is invaluable. According to the Singapore Tourism Board, their most important objective is to guarantee a unique "Singapore experience" to their visitors.

The key to their success is a combined effort in hardware expansion and software enhancement—a combination of new infrastructure and

more products of higher creativity. As it requires more qualified employees in the relevant sector, different funds are also made available for staff training. Higher-value job opportunities are created as a result, effectively making her tourism industry more attractive to job seekers.

In contrast, large-scale tourism infrastructure upgrades have been locally rare except the expansion of Disneyland and Ocean Park. Along with this, low-end tourism malpractices like forced-shopping tours, which flout bans, has greatly hampered Hong Kong's progress.

See Luxembourg and Brunei

Luxembourg is also an example to learn from. Being one of the European

financial centres, with six major Chinese banks all placing their European headquarters there, business tourism in the forms of convention, exhibition and business travelling plays a major role in the country's tourism. Her government focuses on establishing high-end tourism codes.

As an international financial centre and a world-class convention and exhibition centre, Hong Kong is very well suited for high-end tourism. Bearing in mind the sector's reception capacity, the focus should be placed on overnight visitors, who generally spend more.

Now take a look at Brunei. In order to reduce dependency on the energy sector, Brunei has been actively advancing its tourism in recent years. It

has seen rapid growth under the "E-Government Strategic Plan", which brings together the hospitality and tourism industry.

Hong Kong should also evolve into a smart tourism city that blends the mobile business service platforms of travel and retail services. By integrating and analysing travellers' data, tailor-made information and services could be provided, helping visitors save time and resources.

These successful experiences are valuable insight in shaping the future of the local tourism. The authorities and the industry should cooperate to transform and upgrade our tourism, to foster a taste of unique "Hong Kong experience".

軟硬兼施「綠」得開心

要推動環保教育，軟件和硬件同樣重要。葵涌循道中學就是透過「硬件」「循翠雅道」生態園及一系列環保活動「軟件」，實踐環保校園理念。

「循翠雅道」生態園自2016年落成後，除美化校園環境外，更在學科和環保教育上扮演重要角色。生態園共分為4部分：魚菜共生生態池、種植了不同香草和中藥植物的香草廊、中藥園，以及利用同學廚餘堆肥的有機種植園。

亦作煮食比賽微電影場地

生態園現已成為一個流動教室，校內的地理、生物和綜合科學科老師在講解有機耕種、物質循環等課題時，會以生態園設計教學活動，讓同學透過觀察來學習和思考。

生態園亦成為了不少活動的場地。學校以生態園作跨科組延伸主題教學活動，例如舉辦有機健康煮食比賽、微電影拍攝、書展和講座，以及盆栽義賣等活動。

大使推低碳 年度環保周熱鬧

「軟件」方面，學校除設有環保大使，亦有 Green Prefect、綠化大使及廚餘大使。雖然他們分別擔當不同崗位、不同角色，但大家都身體力行推動環保，例如呼籲校內師生參與有機種植和綠化校園；也會透過早會、攤位和巡察課室等不同方式，向校內師生推廣節能低碳的訊息。

每年的環保周則更熱鬧，環保教育委員會均舉辦二手物品及盆栽義賣、導賞團、閱讀課等多元化活動。此外，委員會亦透過不同活動向外取經，例如與不同機構組織如港燈、綠色社群、En-Trak、環境運動委員會等合作，合力推動校園環保綠化，希望為同學提供多元化的學習體驗，同建一個綠色校園。

■葵涌循道中學
(港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)



4位學生大使參加計劃後對推廣環保有深刻體會。左起：胡樂宜、盧思泳、李健法及顧皓欣。 校方供圖

大使有話兒

顧皓欣同學：今年當了環保學會的主席，我更榮幸獲推薦參加「綠得開心推廣大使」計劃，學會不少環保知識。當中，我很高興能夠發揮大使的作用，在校內與同學分享環保知識及理念。期望今學年可以舉辦更多活動，例如有機種植，用果皮製作清潔劑等，鼓勵更多人投入環保生活。

李健法同學：在校內擔任 Green Prefect，令我獲益良多，更高興能夠把減碳訊息推廣給他人。在小息和午膳時，我會到各課室巡邏把不用的電燈和電腦關上。我也會提醒自己不要過綠色生活，譬如每天洗澡時間不多於5分鐘至8分鐘及關掉不用的電器等。

胡樂宜同學：參與「綠得開心推廣大使」計劃，最令我印象深刻的是學會如何在生活中節能，例如持續每天回家走樓梯，便能大大減少碳足印。只要我們平日多留意，小小的付出會為地球帶來大大的影響。

盧思泳同學：參加訓練日後令我眼界大開，我希望能夠在校內和日常生活中，在衣、食、住、行4方面向同學和身邊的人推廣更多環保訊息。

心理得

過度活躍孩子「非故意」

「過度活躍症」或「專注力失調」是兒童及青少年年期常見的一種精神問題，屬於先天性

的發展障礙，病發率達3%至5%。許多有過度活躍問題的人士，都是在幼稚園至初中期間被發現，男性的病發率大約為女性的兩倍。

徵狀見4方面

過度活躍症所顯現的問題主要在以下方面：

1. **專注力差：**難以集中精神聽從指令，不留意細節，經常犯錯；難以專注地參與學習及遊戲；難以獨立安排或策劃活動，決策力及組織力弱。
 2. **活躍多動：**動作多、說話多，難以安靜地玩耍、學習或參與活動。在需要安坐的場合不時離開座位，並經常亂跳亂跑。
 3. **衝動魯莽：**做事不經思考，衝動及易發脾氣，容易與人發生衝突。缺乏耐性，經常打斷別人的說話並不願按規則排隊輪候。
 4. **善忘：**在日常生活中經常忘掉要做的事情，例如做家務。常常遺失或找不到活動所需的物件如課本及文具等。
- 父母如發現子女出現過度活躍的徵狀，需及早尋求專業協助，進行診斷及治療。以下的注意事項亦有助老師或家長減輕過度活躍問題的影響。
- 在提高兒童或青少年的專注力方面，規律及有秩序的生活及作息習

慣會令孩子較易跟隨。此外，家長應為孩子提供較少騷擾的學習或活動環境，在做功課或溫習期間給予適當的休息及短暫舒展筋骨的時間。另外，亦應培養孩子自行整理文件如課本及習作的習慣。

師長抱同理心 受壓可求助

老師可安排有過度活躍問題的學生坐在前排、較接近老師和黑板的位置，令他較易集中精神學習。亦可安排一些成績較好的學生去協助他學習。

師長可以對孩子正面的行為（例如學習有進步）或態度予以肯定及讚賞，以提升他們的學習動機。在減少他們的衝動及過度活躍行為方面，老師及家長應就孩子所須進行的活動（包括學習及生活）提供清晰的指引，明確指出他應守的規則及應做的適當行為；多鼓勵孩子參與課外活動及承擔簡單的任務，並協助他們逐步完成。

最後，不論老師或家長應對患有過度活躍症的孩子持有同理心，明白及體諒他們所顯現的、令人感到困擾甚至憤怒行為是因為他所患的疾病引起，並不是故意如此；盡量對孩子保持寬容的態度，接納他的特殊性以及特殊需要，避免以負面的溝通方式如責難、批判及論斷等對待。

照顧有過度活躍問題的子女是一項極為勞心勞力的工作，父母通常要承受非常大的壓力，因此父母在盡心盡力照顧有問題的子女之餘，亦多留意及關心自己的身體及精神狀況，有需要時須積極尋求專業的協助。

■香港心理衛生會教育主任 黃南輝

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

· 通識博客 (一週時事聚焦、通識把握)
· 通識博客/通識中國
· 百搭通識

星期二

· 通識博客/通識中國

星期三

· 中文星級學堂
· 文江學海
· STEM百科啓智

星期四

· 通識文憑試摘星攻略

星期五

· 通識博客/通識中國
· 文江學海